CENTRO PIEMONTÉS

"A vuelo de noticias"

9

Centro Piemontés de Santa Fe – 3 de Febrero 3253/59
Teléfono: 0342 - 4598632
Página web: http://www.centropiemontestafe.com.ar
Correo electrónico: cpsantafe@gmail.com
Facebook:https://www.facebook.com/centropiemontes.santafe

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE
FERNANDEZ DRUETTA, Emanuel Alejandro

VICEPRESIDENTE
COSTAMAGNA, Luis Francisco

SECRETARIA
VALLI, María Ester

TESORERIA
PAVARIN, Carolina Fanny

VOCALES TITULARES
1) FERRARIS, María Luisa
2) BIAGIONI, María Teresa
3) SAPEI, Enri

VOCALES SUPLENTES
1) GOMEZ DE BORSOTTI, Mirna
2) DRUETTA, Ana Lía
3) FERRARI, Ezequiel

REVISOR DE CUENTA TITULAR
CROLLA, Adriana

REVISORES DE CUENTAS SUPLENTES
1) OLLER, Mónica
2) MELANO, Fabián
3) PITTAVINO, Ladys

EDITORIAL

Queridos socios y amigos:

Estamos transitando momentos difíciles ocasionados por la nueva pandemia que nos conmueve. Nuestra voluntad es que a través de esta revista anual lleguen a ustedes palabras de aliento y de esperanza, deseando que todo pase pronto y sin más consecuencias que la lógica preocupación que nos embarga.
El Covid-19 nos remonta un poco a hace tantos años cuando irrumpieron brutalmente la fiebre amarilla o el cólera, en tiempos en que a la medicina le faltaba mucho por descubrir. Sumado a ello, la desesperación que nos provoca el cese de actividades que se desarrollan en nuestra sede. Sin embargo, la esperanza de recuperarnos pronto nos alienta a no bajar los brazos.
El Centro Piemontés no está exento de esta realidad pero nos hemos focalizado en mantener vigente la confianza de que muy pronto todo ha de volver a la normalidad.
Aún así provoca una rara sensación ver a la institución inánime y transitando estos momentos, pero nos adecuamos a las circunstancias recurriendo a la implementación de nuevas tecnologías para la comunicación, velando por mantener el contacto con nuestros socios y programando un futuro que, seguramente, y para bien de todos, no demorará en llegar, dispuestos en pos de la comunidad toda, con la alegría y la plena disposición de siempre.

La Comisión Directiva

DA LA FNESTRA* (DESDE LA VENTANA)

Por María Luisa Ferraris

Cuando en diciembre del 2019 finalizamos las actividades de la Comisión Directiva de nuestro Centro entre brindis y buenos augurios, nadie imaginaba que el nuevo año traería una realidad que, de repente, derribaría todos nuestros sueños y proyectos. En efecto, los primeros días de marzo del 2020, primero el aislamiento social y luego la larga cuarentena dieron por tierra con la agenda preparada para el comienzo de las actividades del año. La primera y última reunión presencial que tuvimos fue la del 21 de febrero, felices de encontrarnos nuevamente, listos para iniciar la tarea augurándonos un promisorio año de trabajo mancomunado.

Reunión de profesores 28 febrero

Esa noche, ignorantes aún de lo que nos esperaba, al fresco del aire acondicionado de la Secretaría, retomamos temas del año anterior, previmos nuevos encuentros, diseñamos proyectos culturales y dispusimos que debíamos ir pensando en la Fiesta anual de la Bagna Cauda. Organizamos, además, una reunión del equipo de docentes e instructores, que se realizó el 28 de febrero, para aunar criterios, establecer cronogramas y lineamientos de acción.

Fue un precioso encuentro de todos aquellos que con dedicación y amor imparten sus conocimientos y habilidades a lo largo del año a los socios. Después de esa última reunión, llegó marzo y las puertas del Centro Piemontés se cerraron para todos por tiempo indeterminado. El impacto nos dejó sin palabras y sin capacidad de reacción, desorientados: todos en casa sin saber muy bien cómo continuar. Los primeros tiempos, esperamos. Algunos profesores decidieron organizar sus clases virtuales y comenzaron de a poco a conectarse con sus alumnos y continúan hasta hoy.
Esperábamos que todo pasase en dos o tres meses y luego retornaríamos a nuestras actividades con normalidad. En ese tiempo el whatsapp se convirtió en nuestro mejor aliado para las consultas y decisiones: es rápido, todos en la Comisión lo usamos y es inmediato. Para mayo, previendo que el proceso sería más extenso porque el virus arreciaba en Europa, alcanzaba los EEUU y circulaba ya sin piedad por toda América Latina, realizamos una reunión virtual de la Comisión Directiva, ensayando programas, probando plataformas, aprendiendo a manejar los nuevos recursos tecnológicos de la comunicación. Pudimos vernos y conversar virtualmente la casi totalidad del grupo y decidimos seguir las reuniones y las clases por estos medios. La Sede seguiría cerrada hasta nuevo aviso.

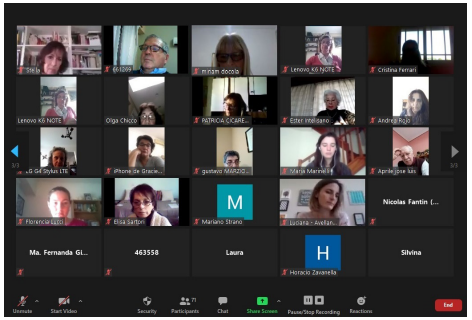
Un grupo inició un curso online de idioma piemontés utilizando los videos didácticos del Prof. Ronal Comba, de Brinkmann, y las clases virtuales de la Prof. Laura Moro, de Paraná.

* en idioma piemontés

1era. Reunión virtual Comisión Directiva

A medida que llegaban las disposiciones del Gobierno Provincial, evaluábamos nuestras posibilidades pero nos llamamos a actuar con prudencia, sin exponernos y sin exponer a otros a la enfermedad, cumpliendo en todo momento con las normas de aislamiento y distanciamiento social dispuestas por las autoridades nacionales, provinciales y municipales. Descubrimos que la comunicación virtual tenía sus ventajas y que debíamos sacar el mayor provecho de ello. Y así fue que participamos de dos reuniones organizadas por el COMITES: el 8 de mayo, para los Presidentes de las Asociaciones, y el 27 de mayo, para los representantes pedagógicos de las instituciones.Nuestro Centro estuvo representado por el Arq.

Reunión COMITES 8 de mayo



Reunión COMITES 27 de mayo

Emanuel Fernández Druetta, en la primera, y la Prof. María Luisa Ferraris, en la segunda. Durante la reunión del 27 mayo, el Sr. Cónsul Dott. Martin Brook, invitó a iluminar con los colores de la bandera de Italia todos los monumentos públicos en las distintas localidades, con motivo de celebrarse el 2 de junio el día de la República Italiana. (En Santa Fe, se iluminó el Puente Colgante, símbolo de nuestra ciudad). Luego, presentó al nuevo Dirigente Scolastico, Dott. Michele Negro, quien se puso a disposición de todas las instituciones y escuchó las solicitudes de los participantes.

El 2 de Junio nuestro Centro envió mensajes y saludos alusivos a la celebración de la República Italiana que, este año, tuvo características excepcionales considerando las infaustas noticias que nos llegaban de la península. El 3 de junio, Día del Inmigrante Italiano en la Argentina, en homenaje a Manuel Belgrano, María Teresa Biagioni difundió una completísima biografía del prócer y expuso sobre el tema en reunión virtual de las Mujeres Piemontesas (AMPRA). El 7 de junio, la Secretaria María Ester Valli, representando a la Federación de Asociaciones Piemontesas de la República Argentina (FAPA) y al Centro Piemontés de

Banderas del 2 de junio

Santa Fe, participó con todo éxito de una videoconferencia sobre la Región Piemonte, por iniciativa la Provincia de La Pampa.

En julio recibimos la noticia de que la Federación de Asociaciones Piemontesas de la República Argentina había otorgado el premio Piemontés de Argentina a nuestra candidata: la Maestra Virginia Bono, Directora de Coros. Si bien la entrega de la distinción se realizará el año próximo, enviamos a Virginia nuestro afectuoso saludo y felicitaciones.
En el Día del Amigo, el Presidente envió un mensaje de agradecimiento a la Comisión Directiva por el esfuerzo realizado por todos para mantener vivo el Centro Piemontés, aún en estas circunstancias en las que

Conferencia María Ester

todos debimos adecuar nuestras acciones y participaciones.
Con motivo de celebrarse los 50 años de la Región Piemonte y la *Sman-a dël drapò*, en conmemoración de la batalla de Assietta, embanderamos nuestra sede y participamos de un afiche y un video realizado por la Federación de Asociaciones Piemontesas de la Argentina (FAPA).

Agradecimiento del Presidente por el Día del Amigo

El 26 de julio, los jóvenes de la Comisión Directiva, encabezados por el Presidente, organizaron y llevaron a cabo la venta de bagna cauda en el local de la Asociación. Lamentamos profundamente no haber podido realizar la Fiesta de la *Bagna Cauda* como todos los años, pero encontramos la manera de que nuestros asociados y amigos

Afiche 50 años Piemonte.

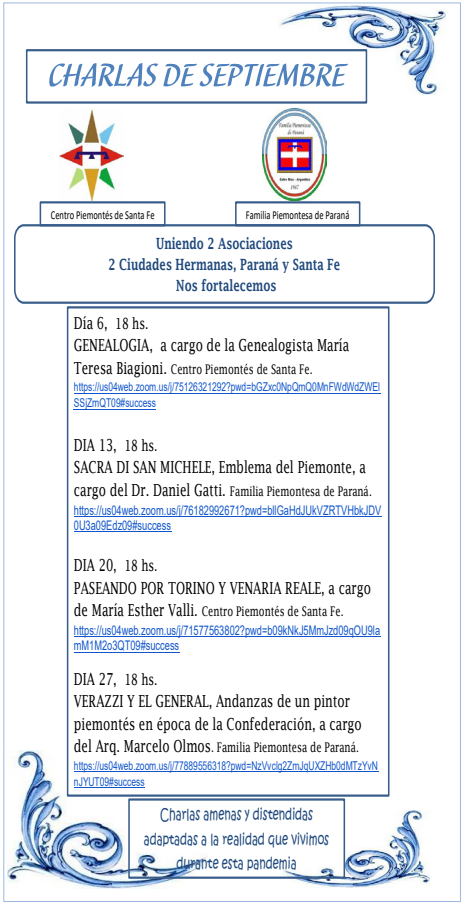
pudieran organizarse domésticamente para saborear nuestro plato tradicional.

Ya en el mes de agosto, el día 20 se realizó vía zoom la reunión de la Comisión Directiva para organizar una nueva venta de salsa bagna cauda y los proyectos relativos a la XXª Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, del mes de octubre, cuyo tema es "L'italiano tra parola e immagine: graffiti, illustrazioni, fumetti".

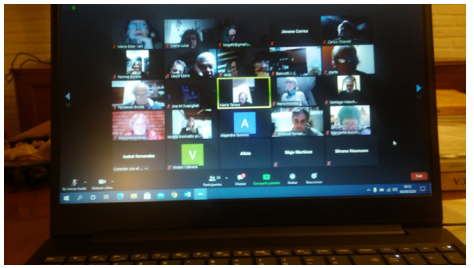
Venta Bagna cauda

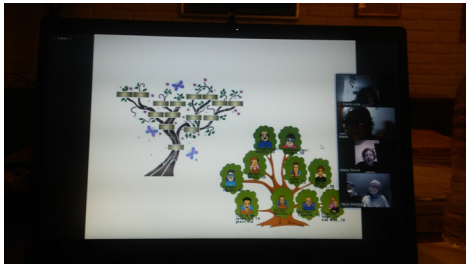
Durante el mes de septiembre, se realizó un ciclo de conferencias semanales organizado por nuestro Centro Piemontés y la Familia Piemontesa de Paraná.
Esta es una posibilidad de encuentro virtual de dos ciudades a través de las nuevas tecnologías que nos permiten acercarnos y compartir la cultura y la amistad, aún a la distancia real que nos impone este período de distanciamiento social.

El programa incluyó las siguientes charlas: **Genealogía,** a cargo de María Teresa Biagioni del Centro Piemontés de Santa Fe. **Sacra di San Michele. Emblema del Piemonte**, por el Dr. Daniel Gatti de la Familia Piemontesa de Paraná. **Paseando por Torino y Venaria Reale**, a cargo de María Esther Valli, del Centro Piemontés de Santa Fe. **Verazzi y el General. Andanzas de un pintor piemontés en la época de la Confederación,** por el Arq. Marcelo Olmos de la Familia Piemontesa de Paraná.
En estos encuentros dominicales participaron via zoom amigos no sólo de Santa Fe y de Paraná sino también de otras localidades de nuestro país, hermanados por el mismo sentimiento de interés en los orígenes comunes. Después de las exposiciones se abrieron espacios de conversación que dieron lugar a comentarios y consultas a los disertantes.



La repercusión de la primera charla entusiasmó a los organizadores para continuarlas a lo largo de los meses venideros, agregando otros temas. Ya se presentaron distintas propuestas que serán integradas a un nuevo cronograma.
Este es un tiempo extraño, casi surrealista, que nos tomó por sorpresa y nos tiene a su merced, mirando el mundo *da la fnestra (dalla finestra)*. El año del barbijo y del alcohol en gel; el del distanciamiento social y los más raros saludos que reemplazan al beso, al abrazo y al apretón de manos. Y aquí estamos, viviendo entre paréntesis, hasta que podamos salir de nuevo al sol sin incertidumbres, sin temores y sin protocolos para abrir de par en par, con esperanza, las puertas de nuestro Centro Piemontés.



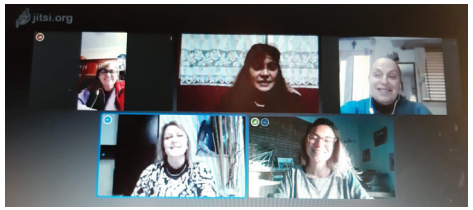


ACTIVIDADES: opiniones e informes

Del Presidente, Arq. Emanuel Fernández Druetta: *Las actividades son una parte importante del Centro Piemontés, por ello, mostrar la actualidad y adecuación en relación a la situación en la que estamos viviendo motiva a más personas a realizar actividades de manera virtual. Además, la Comisión Directiva quiere estar informada sobre qué actividades están llevando adelante sus talleres porque los responsables de las mismas nos representan, por más que no estemos físicamente en la sede.*

De la Secretaria, Srta. María Ester Valli: *Necesitamos tener idea del panorama con respecto a las clases virtuales y algunas fotos para la revista anual, porque constituyen el testimonio del compromiso de los profesores e instructores con la Institución y con sus alumnos.*

Samantha Nisi (Taller de Italiano): *En abril desde los y las estudiantes surgió el interés de retomar las clases de italiano de manera virtual. Así fuimos descubriendo varias plataformason-line para realizar videollamadas colectivas. Muchas de las alumnas son personas mayores que no conviven a diario con la tecnología: desconocíamos todo ese mundo virtual. Empezamos las clases a mediado de abril con la plataforma "Zoom" y después empezamos a adoptar "Jitsi Meet", que usamos también hoy en día. En varios casos fueron necesarias llamadas individuales para explicar el funcionamiento del programa y orientar a los alumnos para usarlo. Tuvimos muchos problemas de conexión y tuvimos que dividir un grupo de ocho personas en dos de cuatro para contar con una conexión más eficiente. También hubo personas que no se entusiasmaron con las clases on-line o tuvieron problemas de conexión y abandonaron el cursado. Otras tampoco lo empezaron. También si la calidad y la atención en clases on-line no son comparables con las presenciales, pudimos estudiar, leer y avanzar notablemente con el programa. Entre los lados positivos de esta experiencia podemos citar el descubrimiento de nuevas herramientas para las clases: el reiterado uso del Power Point, de videos de You Tube, de Documentales y Películas. También hubo un excelente intercambio con los y las alumnas: muchos de los trabajos se enviaron por mail y se pudieron hacer correcciones personalizadas.*



Mónica Oller (Directora de Danzas. Grupo Le Masnà. Danza jazz). Rocío Corrales (Danza Contemporánea). Fiona Bosch (Danzas Urbanas): *Para el 2020 y previamente a la cuarentena el Taller de Danzas del Centro Piamontés ofrecía las siguientes actividades (a partir de los 4 años): danza jazz de la mano de la directora de la Academia Integral de la Danza y profesora Mónica Oller, danza contemporánea a cargo de la instructora Rocío Corrales y danzas urbanas llevadas adelante por la bailarina y ex alumna avanzada, Fiona Bosch.*

El taller funciona desde 2007 y además de las clases regulares participa en encuentros de danzas y desarrolla muestras parciales y anuales en teatros de la ciudad. También vale destacar el abordaje de las danzas italianas; el grupo se presenta con el nombre Le Masná para la representación del Centro Piamontés en diferentes actividades en la ciudad, por ejemplo, la entrega de diplomas del taller de idioma del Colegio Dante Alighieri. Con dicha institución para el actual año también se planificaba coordinar nuevos talleres de danzas italianas para niños, jóvenes y adultos pertenecientes a la comunidad educativa. Esperamos poder retomar los planes cuando se normalice la situación. Por ese mismo motivo en enero de 2020 las profes Mónica y Rocío viajaron a Buenos Aires para capacitarse con la investigadora, bailarina y docente Daniela Mandrile que desarrolló un curso de danzas occitanas con música en vivo.

20 La Guida — CARAGLIO, VALLE GRANA

L'insegnante caragliese ha tenuto corsi in Sud America, coinvolgendo 140 bambini uruguaiani e 100 persone a Buenos Aires

La Magistra della danza occitana

Con Daniela Mandrile in Argentina e Uruguay gli emigrati riscoprono le proprie radici

Caraglio - "I balli popolari sono divertimento, ma anche attaccamento alle proprie radici".

Si legge la passione vera negli occhi di Daniela Mandrile quando racconta la sua esperienza di insegnante di danze tradizionali. Quella passione che ti fa sorridere quando parli di qualcosa che ami con tutta te stessa. Quella passione che va oltre il lavoro e che anima tutta la vita.

"Il mio primo approccio con le danze occitane è stato nella biblioteca di Caraglio, dove era venuto un gruppo di suonatori del Conservatorio di arti e tradizioni popolari di Tolosa - racconta -. Una serata che mi era piaciuta tantissimo, perché allora la danza popolare non esisteva se non a carattere locale. In quel periodo ho anche conosciuto il mio ex marito, Sergio Berardo, che si stava avvicinando alla musica e alla cultura occitana e incontrato François Fontan, il grande teorico dell'Occitania, mondo fino a quel momento sconosciuto ai più. Così, a 17 anni, quando tutte le mie amiche andavano in discoteca, io partivo con il mio motorino per andare in Val Varaita e a Vernante a ballare le danze occitane nelle feste di paese e incontrare anziani che possedevo insegnarmi i passi".

Da lì è partita l'avventura, nata a fine anni '80 nel folk club e oggi "esportata" anche all'estero.

"Il primo passo è stato nei locali dove si ritrovavano gli appassionati di musica folk - continua -. Allora si ballavano il folk francese, la musica bretone, quella celtica, le danze greche, israeliane, del sud Italia. Mi hanno chiamato ad insegnare le danze delle nostre valli in quei club, sono stata a Torino, Milano, Venezia, Napoli, in giro per tutta Italia e da lì mi sono detta, perché non farlo anche nelle nostre valli, dove le persone che conoscono queste tradizioni sono sempre meno? Ricordo ancora il mio primo vero corso, a Peveragno, con Rita Viglietti, fondatrice del Birun: pensavo venissero in pochi e invece mi sono trovata davanti cento persone. Così è iniziato tutto e da lì non ho più smesso".

Fino a sbarcare oltreoceano e arrivare in Argentina e Uruguay. "Durante l'organizzazione delle mie vacanze per il mese di dicembre, ho conosciuto su Facebook una ragazza argentina che dirige la rivista SoloTempo Musica y Danza del Mediterraneo - dice -. Lei ha comunicato il mio arrivo all'Associazione degli Italiani in Argentina e così sono arrivate tantissime richieste per tenere dei corsi, anche in Uruguay".

Le lezioni hanno coinvolto 140 bambini in diverse scuole dell'Uruguay. "Un mar de ninos, mi dicevano". E 100 persone a Buenos Aires. "E arrivata gente da Cordoba, da Santa Fé, da tutta l'Argentina. Ho incontrato tantissime persone, molti figli o nipoti di emigrati, che attraverso i balli occitani hanno ritrovato le proprie radici. È stata un'esperienza incredibile ed emozionante; mi hanno fatto promettere di tornare anche quest'anno" - dice sorridendo. Ma per il 2020 si parla già di New York... Un'altra avventura per l'"investigatora", come l'hanno ribattezzata in America Latina.

Oltre ai corsi per gli adulti, Daniela collabora anche con le scuole primarie del cuneese per trasmettere ai più piccoli la sua passione, testimoniata anche dalla prestigiosa "Targa Mestre" ricevuta nel 2009 come riconoscimento per il suo lavoro di promozione e la valorizzazione della cultura occitana.

Per chi volesse avvicinarsi o approfondire la conoscenza dei balli occitani, a gennaio sono partiti i corsi di secondo livello per adulti a Cuneo presso l'Oratorio dei Salesiani e a Saluzzo alla Caserma Mario Musso. Per i principianti è invece iniziato un corso di primo livello a Fossano, mentre ad aprile sarà riproposto ai Salesiani di Cuneo. Per informazioni: Daniela tel. 339-7950104, oppure dani.mandrile@gmail.com.

Monica Arnaudo

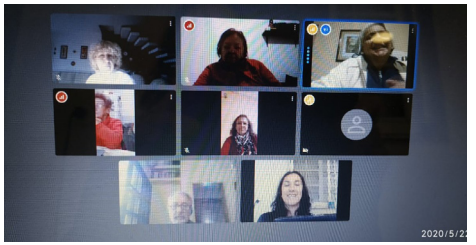
Daniela Mandrile con un gruppo di allievi in Sud America.

Es una manera de generar acompañamiento y contención en los tiempos que corren, así como de mantener estimulada la actividad física y creativa, fundamental para la salud

esta tradición folclórica que corrió riesgo de desaparecer y cuyo rescate y difusión hay que agradecer a la investigadora señalada. Actualmente, en situación de distanciamiento social, el taller puso a disposición de las familias la modalidad clases online a través de la sala de reuniones de Facebook.

mental y emocional de las alumnas.
Para más información en Facebook: Academia Integral de la Danza, en Instagram: aidanzasantafe y www.andanzas.home.blog

Carina Godoy (Taller de Italiano y Conversación): *Las actividades del taller de italiano se dictaron de forma virtual. Fue toda una experiencia novedosa, tanto para la profesora, como para los alumnos. Intentamos con distintas plataformas tales como Zoom, Skype y Jitsi, prefiriendo la última. Al principio no fue fácil, tuvimos que hacer varias pruebas. No todos los alumnos poseen buena conexión de internet. Además la mayoría tuvo que adaptarse y aprender a usar la tecnología para poder acceder a las clases. Afortunadamente, luego de varios intentos, logramos armar un grupo de 6 alumnos. Las clases debieron adaptarse al nuevo formato, pero se logró con muy buenos resultados, ejercitando las cuatro habilidades del idioma. En resumen puedo decir que la experiencia fue muy buena, porque además de poder continuar con el aprendizaje del idioma, se logró aprender a manejar la tecnología para tal fin.*



Mónica Rossi (Yoga): *Debido al tiempo de pandemia que nos tocó vivir fue imposible dar clases de yoga. Pero me comunique con mis alumnos con algunos videos de meditación*

Ezequiel Ferrari (Tae Kwondo): *El pasado 29 de febrero se realizó el seminario de pedagogía y didáctica para iniciacion deportiva de Taekwondo en las instalaciones del Centro Piemontés. Fue la única actividad presencial que pudimos realizar ya que luego, a causa de la pandemia de coronavirus, debimos cancelar todas las actividades a realizar en el establecimiento. Comenzamos entonces cursos y seminarios de manera virtual con el fin de capacitarnos y prepararnos para cuando todo pueda volver a la normalidad.*

Iván Sepiurka (Taller de Salsa y Bachata): *Nosotros estamos dando algunas clases virtuales a un público variado entre alumnos, familiares y amigos. Los horarios de clase fueron cambiando a lo largo de este período de cuarentena. La idea es mantener viva la actividad y acompañarnos mutuamente con el objetivo de que contemos con algunos alumnos al retomar las clases presenciales. Con gusto pasaremos algunas fotos para la revista.*

ENTREVISTA

Dr. Omar Chiarulli

En el mes de mayo, con motivo de la pandemia que azota al mundo, entrevistamos al Dr. Omar Chiarulli – Mat. MN136153 MP5832, para conocer un poco más sobre la enfermedad, sus características, sus modos de propagación y contagio y las medidas sanitarias. También hablamos con él acerca de los pronósticos y el futuro de la humanidad al respecto.

El Dr. Chiarulli finalizó su grado académico en la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Barceló, en Santo Tomé (Corrientes). Hizo su primera especialidad en Clínica Médica - Medicina Interna- en el Hospital Fiorito de Avellaneda (Buenos Aires). Completó sus estudios de postgrado en Oncología en la Universidad del Salvador, Buenos Aires. Se desempeñó en el Sanatorio Mater Dei, en el CEMIC y en el Hospital Italiano de Buenos Aires, donde cursó la especialidad Medicina del Dolor, enfocando su vocación profesional en esa materia. Más tarde, en 2016, se trasladó a la ciudad de Santa Fe, donde reside. Comenzó a trabajar en Terapia Intensiva del Hospital Iturraspe, donde realizó concurrencia en dicha especialidad durante tres años, continuando actualmente su trabajo en dicho servicio. Además se desempeña como Médico Clínico y del Tratamiento del Dolor en DOMUS. También realiza consultorio externo para tratamiento del dolor.

1- Dr. Chiarulli ¿que es el covid 19 o coronavirus? ¿Desde cuándo se tiene conocimiento del mismo? ¿Qué características presenta, cuáles son sus síntomas? ¿Qué medidas deberíamos tomar y en qué momento?

Los **coronavirus** son una Familia de virus, que tienen en común su estructura, ya que al visualizarlo frente al microscopio electrónico se los aprecia con forma de círculo con unas protuberancias exteriores que se asemeja a una corona.

Es el caso del **COVID19**, del cual tiene este nombre dado por la OMS, por referirse a una enfermedad viral, de un tipo de coronavirus, que surge a mediados de Diciembre del año 2019 en Wuhan, China. (**CO**rona **VI**rus **Di**sease 2019). Algunos también lo llaman SARS CoV-2, y este nombre, lo da por poseer una estructura similar pero no igual al SARS-CoV1, un coronavirus que surgió en noviembre del 2002, también en China.

Este tipo de virus se puede presentar en la mayoría de los casos (80%), con síntomas leves, similares a otros cuadros virales de la vía aérea, pudiendo presentar temperaturas de 37.5°C a más, dolor de garganta, tos seca, congestión nasal, con mal estar general y dolor de cuerpo, conjuntivitis, cefalea, pérdida del gusto y olfato, a su vez también se puede reflejar con cuadros gastrointestinales y con signos de erupción cutánea y pérdida del color de las manos y pies en el menor de los casos. Aproximadamente el 15% de los casos, presentan cuadros moderados, que son los que mayormente quedan internados en sala general, y el 5% de los pacientes, se van a presentar con cuadros graves, con falta de aire y síntomas de neumonía grave requiriendo en su mayoría asistencia respiratoria mecánica.
De estos últimos aproximadamente la mitad fallece, siendo los más vulnerables los pacientes de tercera edad y con co-morbilidades como la Insuficiencia Cardíaca, EPOC, Diabetes, Hipertensión Arterial, etc. Este porcentaje puede ser un número considerable y de temer dependiendo de la cantidad de infectados, ya que podría variar. Y digo esto en razón de la disponibilidad de camas y profesionales capacitados para realizar el trabajo en una terapia intensiva.

Por eso se aconseja que si una persona comienza con síntomas de temperatura igual o mayor de 37.5°C acompañada de tos, dolor de garganta, y/o dificultad respiratoria, o si presenta pérdida brusca del olfato o el gusto, se comuniquen telefónicamente al sistema de salud para ser evaluado por un profesional.

¿Qué podría decirnos acerca de la prevención, el tratamiento, los cuidados especiales y el uso del barbijo o tapabocas? ¿Existe la posibilidad de una vacuna a corto plazo?

Respecto a la trasmisión sabemos que se asocia al conglomerado de las personas, y esto se debe a que propagamos el virus por medio de las secreciones respiratorias y gotitas de saliva, por ejemplo cuando hablamos, estornudamos, tosemos, etc. Por eso la importancia del uso de los barbijos y tapabocas, y que cuando tosamos o estornudemos lo hagamos sobre el pliegue del codo para evitar de esparcir las macropartículas de saliva. A su vez la importancia del lavado seguido de manos con jabón o, en caso de no tener jabon, uso de alcohol en gel, para evitar de llevar posibles partículas respiratorias contaminadas con virus a la boca o nariz.

El período de incubación que se conoce es entre 2 y 14 días, pero la gran mayoría desde el contacto a los 5 a 6 días ya presentan síntomas. Hay algo de evidencia que dice que se puede transmitir con episodio asintomático, pero la mayoría de las transmisiones es desde lo sintomático, aunque algunos son oligosintomáticos, o sea con pocos síntomas. La excreción viral por vía respiratoria puede ser prolongada.

En los casos graves, la dificultad respiratoria ocurre generalmente a la semana de haber comenzado los síntomas.

En cuanto a vacunas aún no disponemos para este tipo de virus. Se está trabajando arduamente para desarrollarla, y avanzar en la posibilidad de un tratamiento con cura.

2 - ¿Nos podría explicar las diferencias y/o similitudes entre coronavirus y gripe?

Respecto de estas dos afecciones, sabemos que ambos son virus que se diferencian por su estructura genómica. Y podemos decir también que tenemos vacunas para la mayoría de los virus de la gripe y no así para la del COVID-19. Motivo por el cual hace que tenga mayor gravedad sobre las personas, y más aún sobre aquellas con co-morbilidades o personas de tercera edad.

3 - ¿En qué condiciones se encuentra el sistema sanitario en nuestro país y en nuestra Provincia? ¿Qué nos puede decir acerca de las tareas, condiciones de trabajo y riesgos de los hospitales y clínicas, el personal médico, de enfermería, etc.? ¿Qué datos existen con respecto al contagio de la enfermedad en los ámbitos de la salud? ¿Cuáles son las medidas de prevención y protección que se toman al respecto?

Se torna un tema delicado de explicar, ya que depende mucho del lugar donde nos encontremos. Siendo el interior el lugar más vulnerable, y ni hablar de las pequeñas ciudades o pueblos del interior, que son los más afectados, refiriéndome a las condiciones, aparatología, laboratorios e insumos hospitalarios, como así también a la capacitación del personal de salud.

Respecto al personal médico y de enfermería, se está haciendo mucho hincapié en cursos para capacitación frente al accionar ante un caso. Y creo que la decisión tomada con la cuarentena nos dio más tiempo para poder prepararnos y así tener menos riesgo de contagio entre personal de salud. Si esto ocurriera, como ha pasado en otros países, sería de gran preocupación, ya que los profesionales idóneos -por ejemplo en terapia intensiva- son pocos, y es en esta área donde tratan y cuidan a los pacientes críticos con mayor riesgo de vida.

Las condiciones de trabajo…repito, difiere del lugar. Ya que en algunos hospitales, la escasez de aparatología y hasta insumos, (como barbijos, guantes, batas, gafas, etc,) hace que aumente el riesgo de contagio, y cuando esto ocurre, también pone en riesgo a las familias de estos profesionales.

4 - ¿Cuál es su opinión personal acerca de este tema? Nos gustaría conocer su visión de la problemática mundial, nacional y local y su experiencia personal. ¿Qué espera Ud.?

Esta pandemia se propagó muy rápido por el mundo entero y repercutió enormemente en lo social y económico.

Ya hemos pasado por otras pandemias como la viruela, sarampión, peste negra, el HIV (que aún permanece con gran fuerza), y otras más. Hoy nos toca vivir el COVID-19, y debemos tomar conciencia sobre la gravedad del tema, tomarla con seriedad y respeto para poder hacer las cosas bien, y así controlarla lo mejor posible hasta tener una cura o una vacuna.

Toda esta situación muestra también lo que es la condición humana, tanto el respeto al prójimo como a nosotros mismos. Me refiero a cómo valoramos la vida que tenemos y la importancia que le damos frente a las demás cosas, de lo que es prioridad, etc. Y esto se ve reflejado en las decisiones de los que nos gobiernan, como así también en las de cada persona.

Respecto a mi experiencia personal, me toca vivir la pandemia del COVID19 en el ámbito del servicio de salud, y desde el interior del país, donde los recursos son escasos. Hay en el personal de salud mucha ansiedad, temor e incertidumbre, y no por tener que afrontar la pandemia, sino por cómo hacerlo en caso de escasear los elementos de protección personal, y con qué recurso humano capacitado contaríamos de existir un contagio masivo de personal médico y de enfermería.

Siento además impotencia de ver cómo la mayoría de los médicos tenemos que trabajar. Y entre otras cosas está también la precarización e inseguridad que tenemos respecto de lo laboral.

Percibo que la valoración por parte de la sociedad de lo que hacen los médicos, enfermeros, mucamas y recepcionistas ha crecido por la pandemia. Pero también creo que no se los está cuidando ni haciéndolos valer como en realidad se debería.

Sin embargo seguimos trabajando porque es nuestra vocación, lo que nos gusta, lo que amamos. La formación de un profesional en la carrera de grado, especialidad y subespecialidad lleva entre 12 y 14 años. Y si bien es una cuestión vocacional, hay también mucho sacrificio y tiempo que quitamos de estar con nuestra familia para estar mejor formados en el servicio de la salud. Me gustaría que la gente valore esto y nos respete, porque el sacrificio va destinado a nuestra sociedad, a mejorar la salud de nuestro prójimo.

5 – ¿Cuáles son sus sugerencias para la población en general y cuál es su visión general con respecto a la evolución de la pandemia a largo plazo?

La sugerencia que doy es respetar y colaborar con las indicaciones dadas por el sistema de salud, ya que son para el bien de todos.

Actualmente la evolución de la pandemia va a depender netamente de nuestras acciones. Y no sólo por nosotros, sino también por las decisiones de los gobernantes, que se pueden ver con estadísticas que reflejan las consecuencias en distintos países.

Nota: La entrevista fue realizada el 26 de mayo 2020.

EL PULSO DE LA PANDEMIA

Lic. Mabel Guillén*

El mundo se transformó súbitamente en un universo hostil.
El afuera incierto, impredecible, nos tiene atrapados, confinados y reparamos en nuestra vulnerabilidad tan habitualmente olvidada. Esta irrupción desnuda al ser al humano y evidencia de qué estamos hechos. Retazos propios, ecos familiares, con los que amasamos nuestra mirada del acontecer cotidiano y desde allí tenemos un cristal particularísimo, único.

A veces tenemos la ilusión y pensamos que somos dueños de la verdad, con un desconocimiento del otro y con gran intolerancia. Este posicionamiento, nos invade, nos aleja y paraliza respecto al lazo social.

La libertad interrumpida nos desconcierta, principalmente por la distancia social y el alejamiento de vínculos significativos tan caros en ausencia.
La palabra lleva consigo el "Dia-logo", escribe Dionisio, porque el hombre no es nada, excepto inscripto en la vida de una comunidad plural.
Lo que comanda nuestra existencia es la incertidumbre, exacerbada hoy, por la ruptura de un devenir perturbador de inquietud, agobio y desasosiego.
Y entonces nos preguntamos por el porvenir. ¿Se perpetuarán estas antiguas formas y condiciones, o quizá el diseño de una nueva forma de existir?

Muchos autores desconfían de los discursos que sostienen el amor al prójimo, por ende, entienden que rápidamente las pestes se olvidan.
Otros apuestan a un nacer, que es una experiencia creadora, de lo que no es, hacia lo que es, Para que aparezca el secreto de lo que brota, es puro "Eros", un nuevo acontecimiento.
Así uno a uno vamos sabiendo lo que somos, mientras vamos siendo, gracias al olvido, que permite acoger lo nuevo, lo inaugural, flexibles para alojar lo inédito. Abiertos a la vida, para poder hacer de la distancia social, un acercamiento subjetivo.
"La esperanza no es la convicción de que las cosas saldrán bien, sino la certidumbre de que algo tiene sentido, sin importar el resultado final".

* Psicóloga por la UBA. Matrícula Nacional N° 13095. Matrícula Provincial N° 118.

PUEBLOS Y CIUDADES DEL PIEMONTE

ENVIE (Provincia de Cúneo)

Panorámica

Vista nocturna

Envie es una localidad situada a 44 kms. de la ciudad de Cúneo, en la provincia del mismo nombre, sobre las laderas del Mombracco, a una altitud de 327 mts.
Según la leyenda, el nombre se le habría atribuido en la época romana, cuando Aníbal arribó a Italia durante la segunda Guerra Púnica. Llegado al valle del Po y observando intrigado las ondulaciones del Mombracco, con el brazo extendido habría exclamado: *Ecce viae!* Comprende un territorio llano, apto para el cultivo de maíz y otros cereales mientras que en la parte montañosa se desarrollan los huertos.

Su santo patrono es San Marcellino, a quien se le rinde culto el segundo domingo de agosto. La parroquia de estilo barroco en la cual se lo venera data de la segunda mitad del siglo XVIII. Según documentación existente, ya antes del siglo XII había una iglesia, de la que aún se conserva el campanario románico y en cuya parte superior están pintados los escudos de armas de la familia Cacherano, antiguos señores de Envie.

También está acreditado el dato de que había un castillo allí, construido por el marqués de Saluzzo en 1260 como refugio defensivo, mansión que luego fuera destruida completamente por la familia Saboya. En su lugar se construyó otro castillo de la primera mitad del siglo XIX, perteneciente al hogar familiar del conde Guasco di Castelletto, que aún se mantiene en pie, rodeado por un gran jardín botánico e invernadero. Actualmente funciona allí un restaurante.
En Envie se aprecian diversos centros deportivos donde se practican variadas actividades tales como club de bolos, rocódromo, senderismo, trekking, bicicleta de montaña, ciclismo.

Il Castello

LADYS PITTAVINO: identidad piemontesa en la Pampa Gringa

Mis bisabuelos, Giovanni Pittavino y Secondina Tarelli, junto a sus hijos Francesco y María, llegan a Argentina en 1890 provenientes de la localidad de Envie, sita en la provincia de Cuneo, región Piemonte - Italia. En principio se dirigen a Colonia Susana, en el Departamento Castellanos, provincia de Santa Fe-Argentina, pero a los pocos meses de su arribo falleció Giovanni dejando a su esposa como único sostén familiar.

Giovanni Pittavino

Secondina Tarotti

Francesco Pittavino

María Pittavino

Pasado un tiempo Secondina decide apostar nuevamente al amor y contrae matrimonio con Giuseppe Piacenza, radicándoce todos ellos en la colonia Humberto Primo, sita también en el Departamento Castellanos, compartiendo los quehaceres domésticos y trabajando dedicados a la agricultura y la ganadería en un campo de la colonia Mauá. De a poco, con el correr de los años va aumentando el grupo familiar. María se casa con Juan Rosso y constituyen su hogar en la misma localidad. Por su parte, Francesco contrae matrimonio con Margarita Garetto, siempre dedicados a las tareas rurales.
Nada es fácil en sus vidas pero con tenacidad y perseverancia logran tener su propia vivienda y el campo donde cosecharán las siembras cada año.

Francisco y Margarita tienen 5 hijos: Segunda Lucía, Juan José, Delfina María, Dante Victorio y Albina Natalia
En el seno familiar siempre predomina el respeto y la buena educación de cada uno, pero también se conservan las tradiciones traídas de la vieja tierra y mezcladas con las adquiridas acá, puestas de manifiesto en cada reunión familiar, tales como cumpleaños fiestas de fin de año compartidas con los primos Pittabino-Barco, de Rafaela, la comida de los domingos, así como esas exquisitas bagna caudas en invierno, cuando de sobremesa disfrutaban de las canciones italianas, con nostalgia pero con alegría por estar juntos.

Hoy nietos, bisnietos y tataranietos honramos el recuerdo de nuestros antepasados con mucho amor y manteniendo siempre las tradiciones piemontesas-italianas.

ÁRBOL GENEALÓGICO FAMILIAR

CESARE PAVESE
IL POETA DELLE LANGHE

El 27 de agosto de 1950 moría, por propia decisión, el escritor y poeta de las Langas, Cesare Pavese. En nuestro número anterior, le dedicamos un interesante artículo escrito especialmente para nuestra revista por la Cav. Mgter. Adriana Crolla que afirma:
A pesar del propio dolor del vivir y de su particular pesimismo sobre la trágica soledad del existir, Pavese no dejó jamás de admirar el heroico coraje del hombre simple. Poniendo de relieve el contraste entre la *città* y el *paese*, patentizó su admiración por la generosidad y capacidad para el trabajo honesto y la vida sana de los campesinos piemonteses y en sentido universal, del hombre.

Es su voz, la del narrador de La casa en la colina que, cuando se le pregunta si cree en Italia responde: "No en Italia, sino en los italianos".. Verdadero ícono literario y cultural de la Región y de la Italia toda, este año lo recordamos a través de sus palabras:
… La fuente de la poesía es siempre un misterio, una inspiración, una conmovida perplejidad ante algo irracional -tierra desconocida. Pero el acto de la poesía -si es lícito distinguir así, separar la llama de la materia ardiente- es una voluntad absoluta de ver claro, de reducir a razón, de saber. El mito y el logos. (de *El Oficio de Poeta*)

La notte
Ma la notte ventosa, la limpida notte
che il ricordo sfiorava soltanto, è remota,
è un ricordo. Perdura una calma stupita
fatta anch'essa di foglie e di nulla. Non resta,
di quel tempo di lá dai ricordi,
che un vago
ricordare.

Talvolta ritorna nel giorno
nell'immobile luce del giorno d'estate,
quel remoto stupore.

Per la vuota finestra
il bambino guardava la notte sui colli
freschi e neri, e stupiva di trovarli ammassati:
vaga e limpida immobilità. Fra le foglie
che stormivano al buio, apparivano i colli
dove tutte le cose del giorno, le coste
e le piante e le vigne, eran nitide e morte
e la vita era un'altra, di vento, di cielo,
e di foglie e di nulla.

Talvolta ritorna
nell'immobile calma del giorno il ricordo
di quel vivere assorto, nella luce stupita.

(da *Lavorare Stanca*)

La noche
Más la noche ventosa, la límpida noche / que el recuerdo rozaba solamente, está remota, / es un recuerdo. Perdura una calma asombrada / hecha también de hojas y de nada. No queda, / del tiempo aquel detrás de los recuerdos, más que un vago / recordar.

Alguna vez vuelve en el día, / entre la inmóvil luz del día de verano, / ese estupor remoto.

Por la abierta ventana / el niño contemplaba la noche entre los cerros / frescos y negros, admirado de hallarlos agrupados: / vaga y límpida inmovilidad. Entre las hojas / que susurraban en la sombra surgían las colinas / donde todas las cosas del día, las costas / y las plantas y las viñas eran nítidas y muertas / y la vida era otra, de viento y de cielo, / de hojas y de nada.

Alguna vez retorna / en la quietud inmóvil del día la memoria / de ese vivir absorto, en la luz asombrada.

Fuente: *Poetas italianos del siglo XX*. Selección, prólogo y notas de Horacio Armani. Librerías Fausto. Buenos Aires, 1973

NOVEDADES INSTITUCIONALES

Federación Asociaciones Piemontesas de la República Argentina (FAPA)

Desde que se inició el período de cuarentena a raíz de la pandemia, la F.A.P.A., se ha mantenido activa mediante reuniones virtuales desde el mes de marzo. Se decidió posponer el Congreso de Piemonteses Nacional e Internacional para el 2021 y la Asamblea General Ordinaria, en San Francisco (Córdoba), hasta que se normalice la situación. Está previsto realizar la Asamblea General Ordinaria en el mes de Noviembre, de acuerdo con las disposiciones de la Dirección de Personas Juridicas. Como todas las asociaciones del país, se ha recibido una solicitud para presentar un proyecto fundamentado, con el fin de elegir una fecha significativa que consagre el Día del Piemonte en Argentina.

Asociación Mujeres Piemontesas de la República Argentina (AMPRA)

Las mujeres piemontesas de la Argentina comenzaron el año con la realización de la Asamblea Anual que tuvo lugar en la ciudad de Necochea (Buenos Aires). En la oportunidad se reunieron representantes de distintas provincias del país en dos jornadas de intenso trabajo, intercambio de experiencias y el diseño de nuevos proyectos institucionales.

Las jornadas comenzaron con las palabras de bienvenida de la Dra. María Irma Teruggi, en nombre de la Asociación anfitriona, el saludo online de la Presidente Honoraria, On. Mirella Giai, y la apertura a cargo de la Prof. Ana María Filippa, Presidente de AMPRA. El programa incluyó la presentación del libro Conversaciones. Historias de Mujeres Italianas en la Argentina, edición online de AMPRA, que reúne las entrevistas completas que sirvieron de base para la realización del libro I Motori della Memoria, de Maddalena Tirabassi (2010). Este acto estuvo a cargo de Ana María Filippa, Laura Moro, María Teresa Biagioni y María Luisa Ferraris.

En el mismo espacio, se dio a conocer el libro de reciente aparición *Recetas italianas en versión argentina*, de Norma Battú y María Teresa Biagioni; recetas "all'uso nostro", recetas con historia proporcionadas por personas de distintas localidades.

Durante la mañana del sábado se llevó a cabo un panel sobre la temática de la "Genealogía,

un largo camino entre las raíces y el presente familiar", a cargo de María Teresa Biagioni y María Ester Valli, y "Relaciones entre Genealogía y Genética", por la Dra. María Irma Teruggi. Por la tarde, la Prof. Laura Moro presentó su conferencia "La Sacra di San Michele y el Fuerte de Exilles". Las organizadoras previeron además un momento de recreación, esparcimiento y socialización con bases en la cultura piemontesa, en el que no faltaron la música y el baile. El domingo 8, Día Internacional de la Mujer, las asambleístas, acompañadas de amigos y vecinos, plantaron un árbol en la Plaza Italia de la ciudad de Necochea. Fue un magnífico encuentro en el que se renovaron la energía y el entusiasmo propios de la Asociación. Durante los meses siguientes se realizaron reuniones vía zoom y un encuentro especial con la Psicóloga Mabel Guillén cuya temática giró en torno a la vida en tiempos de cuarentena. En este momento, AMPRA se encuentra en plena tarea de diseño y edición de su revista online que llevará la voz del Piemonte en Argentina a todos los puntos del mundo.

Conversaciones. Historias de Mujeres Italianas en la Argentina como

Es un libro online que presenta una colección de entrevistas a mujeres italianas y descendientes de italianos, que constituye un aporte precioso al campo de los estudios migratorios, ya que visibiliza las historias de las mujeres muchas veces olvidadas e ignoradas en la historia de la inmigración en la Argentina, narrada por lo general desde la óptica del hombre inmigrante. Historias apasionantes, duras, conmovedoras, de mujeres que aceptaron el reto del desafío que les tocó vivir. Es un reservorio interesante no sólo para quienes descienden de inmigrantes italianos o de otras colectividades que podrán reconocerse en muchas de estas narraciones, sino también para los estudiosos e investigadores de la inmigración en general, desde distintas perspectivas. El libro se comporta como un valioso corpus histórico, socioantropológico, cultural y sociolíngüístico. Contiene un dossier de fotografías que ilustran la vida activa de AMPRA, desde sus orígenes como Foro. Se puede acceder a él a través del Portal de la Memoria Gringa de la Universidad Nacional del Litoral y por Facebook de AMPRA.

https://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo

SABORES MEDITERRÁNEOS

Entrevistamos a Osvaldo Accursi, chef santafesino, cuyo local ***Sabores del Mediterráneo*** *constituye hoy un reducto gourmet de la cocina ítaloargentina en nuestra ciudad, que vale la pena visitar.*

Osvaldo, ¿podrías contarnos algo de tu vida y de tus experiencias en el ambiente de la cocina internacional?

Nací en Santa Fe y era muy joven cuando en los años 70 nos trasladamos con mi familia a la ciudad de Alessandria en la región del Piemonte. Entre estudios y diferentes actividades, siempre tuve el gusto por la cocina. Esta pasión la heredé de la Tere, mi vieja y *grande cuoca*. En los años 90, después de distintas y duras experiencias, entre ollas y sartenes y colaborando con diferentes chefs, decidimos con mi hermana Lili, otra cocinera espectacular, abrir nuestro primer restaurante. "La Milonga", con especialidades a la parrilla, antipasti e primi *piatti italiani gourmet,* una *cucina italo* argentina, que se convirtió en referente en la zona.

¿Tenés alguna preferencia en cuanto a los platos que preparás?
Me encanta cocinar el pescado fresco de mar, materia prima de excelente calidad y con muchas variedades de especies que encontramos en todas las costas italianas, con sabores diferentes, delicados, intensos y hasta dulces… Pero… amo ***la pasta!*** Plato con infinitas posibilidades de combinaciones de sabores. Mi preferida, con pescado fresco de mar… y hongos frescos… y vegetales… y quesos… y bueno, como dije antes, infinitas posibilidades con *la pasta*.

Y en cuanto a la presentación de los platos, ¿qué considerás más importante?
Creo que la presentación de un plato es muy importante ya que primero lo comemos con los ojos. Personalmente, el plato no tiene que estar muy cargado sino con un equilibrio visual, que sus decoraciones ayuden a destacar el plato y no al contrario, y que me prepare para descubrir en la boca texturas y sabores reconocibles.

Cuándo volviste a la Argentina, ¿ya tenías la firme decisión de trabajar en gastronomía?
Por razones afectivas, regresé a mi ciudad natal hace ya 12 años. Por supuesto, con mis herramientas de trabajo en las manos… ollas y sartenes… asesorando a otros Chefs y dedicándome también al *catering* de tapas y *finger food* como **Sabores Mediterráneos.** Otro proyecto que llevo adelante desde el 2014 es **Cenando en mi Cocina**, una idea que surgió en charlas con amigos, entre platos y copas. Se trata de cenas en mi casa para pequeños grupos de amigos, con un mínimo de 6 y un máximo de 12 personas, cocinando a la vista y atendiendo a los comensales. Cenas informales para recordar los sabores de la *Cucina della Nonna,* recetas tradicionales italianas y del Mediterráneo, en donde si quieren que el Chef hable y enseñe las recetas, ningún problema… cena con escuela. Y si no, el Chef cocina, atiende y basta… Pero si alguien quiere descorchar una botella, cortar el pan o servir un plato, TODO BIEN! Sentirse cómodos para disfrutar en mi casa, con atención de restaurante sin serlo. Funciona con reservas, envío las propuestas por mail, el menú es fijo y tiene un *tris di antipasto, piatto principale e dolce.*

En este momento tan difícil que todos estamos viviendo mi actividad está a la espera de tiempos mejores, estoy ofreciendo un servicio de *take away*, comidas para llevar, las encargan y las retiran en mi domicilio.

¿Nos regalarías una receta tuya para nuestros lectores?
Aquí les dejo una típica receta del alessandrino (Piemonte), ***GLI AGNOLOTTI***, rellenos de carne y vegetales que se maceran en vino tinto toda una noche y luego se cocinan por unas 2 horas, la salsa se prepara con el mismo relleno.

Ingredientes:
800gr de brazuelo o marucha
1 botella de vino tinto Barbera o bien Malbec
1 cebolla mediana
2 zanahorias medianas
2 tallos de apio
1 paquete chico de espinacas
1 diente de ajo
2 hojas de laurel
2 clavos de olor
Pimienta
Sal
Aceite de oliva
60 gr queso parmigiano
4 huevos
Nuez mozcada
Para la masa:
700gr de harina
7 huevos

Cortar la carne en trozos iguales y ponerla a macerar en el vino con la cebollas, zanahorias, apio, laurel y clavo de olor por toda la noche. Al día siguiente retirar la carne, escurrirla y sellarla con una nuez de manteca y aceite de oliva, de vuelta a la olla junto a las verduras y el vino, cocinar a fuego bajo por al menos 1hora y media a lo último regular de sal y dejar enfriar en el vino.

Saboresmediterraneos.tf@gmail.com
www.facebook.com/saboresmediterraneos.tf

SABÍAS QUÉ...?

Durante la peste que golpeó el Marquesado de Monferrato en 1525, se construyeron lazaretos en Casale Monferrato?

Que en ese tiempo se rociaban las habitaciones con sustancias vinosas? Y que el vino y el vinagre se utilizaban para la desinfección de las manos y los objetos?

Que, seguros de la inmunidad producida por el vino, muchos se lanzaron a las calles difundiendo el contagio?

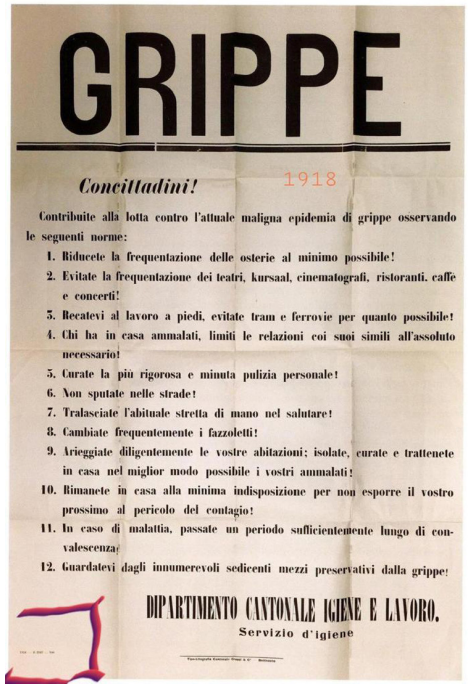
Que Giovanni Francesco Fiocchetto (1564-1642), a cargo de la salud en el Piemonte, proponía la higiene para limitar el contagio: la desinfección de las manos y las monedas con vinagre, la cremación de los cadáveres y la asistencia médica a los enfermos?

El término grippe (gripe), ya usado en Francia y España, fue adoptado universalmente en la segunda mitad del siglo XVIII?

En Italia, además de *male di castrone,* se usaron los de *mazuchi* y *cocculus* (coqueluche)?

Que durante la epidemia de 1708-1709, la población del Piemonte se alimentó de raíces y hierbas cocidas, ante la ausencia de víveres?

Que en el siglo XVIII, entre las causas de las epidemias, se señalaban las geológicas y sismológicas, la mutación de los vientos y hasta una desfavorable conjunción astral muy compleja de Marte, el Sol, Saturno, Mercurio, Venus y Júpiter?



GRIPPE

Concittadini! 1918

Contribuite alla lotta contro l'attuale maligna epidemia di grippe osservando le seguenti norme:

1. Riducete la frequentazione delle osterie al minimo possibile!
2. Evitate la frequentazione dei teatri, kursaal, cinematografi, ristoranti, caffè e concerti!
3. Recatevi al lavoro a piedi, evitate tram e ferrovie per quanto possibile!
4. Chi ha in casa ammalati, limiti le relazioni coi suoi simili all'assoluto necessario!
5. Curate la più rigorosa e minuta pulizia personale!
6. Non sputate nelle strade!
7. Tralasciate l'abituale stretta di mano nel salutare!
8. Cambiate frequentemente i fazzoletti!
9. Arieggiate diligentemente le vostre abitazioni; isolate, curate e trattenete in casa nel miglior modo possibile i vostri ammalati!
10. Rimanete in casa alla minima indisposizione per non esporre il vostro prossimo al pericolo del contagio!
11. In caso di malattia, passate un periodo sufficientemente lungo di convalescenza!
12. Guardatevi dagli innumerevoli sedicenti mezzi preservativi dalla grippe!

DIPARTIMENTO CANTONALE IGIENE E LAVORO.
Servizio d'igiene

Fuentes:

Coaloa, Roberto : 1525, *il flagello della peste si abbatte sul Monferrato Così il vino, da nettare degli dei, divenne rimedio contro il contagio.* Rivista Savej. Edizioni Savej della Fondazione Enrico Eandi. Torino

Olagüe de Ross, Guillermo: *La epidemia europea de gripe de 1708- 1709. Difusión témporo-espacial e interpretaciones contemporáneas:* G. M. Lancisi, B. Rarnazzini, K. F. Hoffmann. https://ddd.uab.cat/ [Entrada 7 julio 2020]

DICHOS, REFRANES Y AFORISMOS

Nebia bassa
bon temp a lassa.
(Niebla baja,
buen tiempo deja).

Nebie faite 'd pan,
se a pieuv nen ancheuj
a pieuv doman.
(Nubes con formas de pan,
si no llueve hoy
lloverá mañana).

Chi a va pian
a va san
e a va lontan;
chi a va fort
a va a la mort.
(Quien va despacio
anda sano y llega lejos;
quien va fuerte,
va a la muerte.)

Tante teste,
tante ideje.
(Cuantas cabezas hay,
tantas ideas habrá.)

Atenti aj piat
che la polenta a brusa.
(¡Listos los platos,
que la polenta quema!)

Se 'l gat a l'è gross,
ij rat a van a spas.
(Si el gato está gordo,
los ratones van de paseo.)

Agradecemos la colaboración del Prof. Ronal Comba que nos permitió tomar estos dichos y refranes de su libro ***Ròba Piemontèisa,*** Córdoba 2018

COLABORADORES

María Teresa BIAGIONI
Ellos también eran piemonteses.
Familias Tealdi-Mondino
Biagioni-Enrico

Stella CAPELLINO

Luis Francisco COSTAMAGNA

Adriana Cristina CROLLA
A mis padres y abuelos porque me legaron la simiente. A mis hijos y nietos porque la perpetuarán.

Ana Lia DRUETTA

Emanuel FERNANDEZ DRUETTA

EZEQUIEL FERRARI

María Luisa FERRARIS

Mirna GOMEZ

María Angélica MOSSO

Moníca OLLER

Carolina PAVARIN

Ladys A. PITTAVINO de SANTAERA

Enri SAPEI
En memoria de mis abuelos Sapei-Trossero y Cavallini-Blanda

María Ester VALLI
En memoria de Teresa Visconti y Carlo Valli. Con el corazón puesto en la tierra donde nacieron.

A VUELO DE NOTICIAS
Año 9, Número 9
Santa Fe, octubre 2020

Responsables de contenidos y edición
María Teresa Biagioni
María Luisa Ferraris

Diseño y diagramación
Marina Clemente

Envie. Provincia de Cúneo.